



## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΠΡΩΤΟΝ

### ΤΗΣ ΕΠΙΣΗΜΟΥ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ὕπ' Ἀρ. 406 τῆς 6ης ΜΑΪΟΥ 1965

## ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ

### ΜΕΡΟΣ Ι

Ὁ περί Κυρώσεως τῆς Συμβάσεως καὶ τοῦ Πρωτοκόλλου πρὸς Καταστολήν τῆς Παραχαράξεως καὶ Κιβδηλείας Νόμος τοῦ 1965, τὸ κείμενον τοῦ ὁποίου ἀκολουθεῖ, ἐκδίδεται διὰ δημοσιεύσεως εἰς τὴν ἐπίσημον ἔφημερίδα τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας συμφώνως τῷ Ἀρθρῷ 52 τοῦ Συντάγματος.

Ἀριθμὸς 22 τοῦ 1965

#### ΝΟΜΟΣ ΚΥΡΩΝ ΤΗΝ ΠΡΟΣ ΚΑΤΑΣΤΟΛΗΝ ΤΗΣ ΠΑΡΑΧΑΡΑΞΕΩΣ ΚΑΙ ΚΙΒΔΗΛΕΙΑΣ ΔΙΕΘΝΗ ΣΥΜΒΑΣΙΝ ΜΕΤΑ ΤΟΥ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΥ ΑΥΤΗΣ ΤΗΣ 20ῆς ΑΠΡΙΛΙΟΥ 1929

Ἐπειδὴ τὴν 20ὴν Ἀπριλίου 1929, ἐγένετο ἐν Γενεύῃ ἡ διεθνὴς Σύμβασις πρὸς καταστολήν τῆς παραχαράξεως καὶ κιβδηλείας μετὰ τοῦ Πρωτοκόλλου αὐτῆς :

Προοίμιον.

Καὶ ἐπειδὴ δι' ἀποφάσεως τοῦ Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου ὑπ' ἀριθμὸν 4555 καὶ ἡμερομηνίαν 18 Μαρτίου 1965, ἡ Κυπριακὴ Δημοκρατία προσεχώρησεν εἰς τὴν ἐν λόγω Σύμβασιν καὶ Πρωτόκολλον.

Διὰ ταῦτα ἡ Βουλὴ τῶν Ἀντιπροσώπων ψηφίζει ὡς ἀκολουθῶς :

1. Ὁ παρῶν Νόμος θὰ ἀναφέρηται ὡς ὁ περί Κυρώσεως τῆς Συμβάσεως καὶ τοῦ Πρωτοκόλλου πρὸς Καταστολήν τῆς Παραχαράξεως καὶ Κιβδηλείας Νόμος τοῦ 1965.

Συνοπτικὸς τίτλος.

2. Ἐν τῷ παρόντι Νόμῳ, ἐκτὸς ἐὰν ἐκ τοῦ κειμένου προκύπτῃ ἀντίθετος ἔννοια—

Ἑρμηνεία.

«Σύμβασις» σημαίνει τὴν διεθνῆ σύμβασιν πρὸς καταστολήν τῆς παραχαράξεως καὶ κιβδηλείας μετὰ τοῦ πρωτοκόλλου αὐτῆς ὑπογραφείσαν εἰς Γενεύην τὴν 20ὴν Ἀπριλίου 1929.

3. Ἡ Σύμβασις, τῆς ὁποίας τὸ κείμενον ἐκτίθεται εἰς τὸν Πίνακα, ὡς καὶ ἡ εἰς αὐτὴν προσχώρησις τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας διὰ τοῦ παρόντος Νόμου κυροῦνται.

Κύρωσις  
Συμβάσεως.  
Πίναξ.

## Π Ι Ν Α Ξ

("Αρθρον 3)

ΚΕΙΜΕΝΟΝ ΤΗΣ ΠΡΟΣ ΚΑΤΑΣΤΟΛΗΝ ΤΗΣ ΠΑΡΑΧΑΡΑΞΕΩΣ ΚΑΙ ΚΙΒΔΗΛΕΙΑΣ ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΣΥΜΒΑΣΕΩΣ ΜΕΤΑ ΤΟΥ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΥ ΑΥΤΗΣ ΤΗΣ 20ης ΑΠΡΙΛΙΟΥ 1929.

## ΜΕΡΟΣ ΠΡΩΤΟΝ

"Αρθρον 1.

Τὰ Ὑψηλὰ Συμβαλλόμενα Μέρη ἀναγνωρίζουσι τοὺς εἰς τὸ πρῶτον μέρος τῆς παρούσης Συμβάσεως ἐκτεθέντας κανόνας ὡς τὸ μᾶλλον ἀποτελεσματικὸν μέσον, κατὰ τὰς σημερινὰς περιστάσεις, πρὸς πρόληψιν καὶ καταστολὴν τῶν παραβάσεων παραχαράξεως καὶ κιβδηλείας.

"Αρθρον 2.

Ἐν τῇ παρούσῃ Συμβάσει ἡ λέξις «νόμισμα» σημαίνει χαρτονόμισμα (συμπεριλαμβανομένων τῶν τραπεζογραμματίων) καὶ τῶν μεταλλικῶν νομισμάτων τῶν νομίμως κυκλοφορούντων.

"Αρθρον 3.

Τιμωροῦνται ὡς παραβάσεις κοινοῦ δικαίου :

1. Ἄπασαι αἱ δόλια πράξεις κατασκευῆς ἢ ἀλλοιώσεως νομίσματος, ἀνεξαρτήτως τοῦ πρὸς ἐπίτευξιν τοῦ ἀποτελέσματος χρησιμοποιηθέντος μέσου.

2. Ἡ δόλια θέσις εἰς κυκλοφορίαν πλαστῶν νομισμάτων.

3. Αἱ πράξεις εἰσαγωγῆς εἰς τὴν χώραν ἢ ἀποδοχῆς ἢ προμηθείας πλαστοῦ νομίσματος ἐν γνώσει τῆς πλαστότητός του πρὸς τὸν σκοπὸν τῆς θέσεως αὐτοῦ εἰς κυκλοφορίαν.

4. Αἱ ἀπόπειραι τῶν παραβάσεων τούτων καὶ αἱ πράξεις συμμετοχῆς ἐκ προθέσεως.

5. Αἱ δόλια πράξεις κατασκευῆς, ἀποδοχῆς ἢ προμηθείας ἐργαλείων ἢ ἄλλων ἀντικειμένων προσωρισμένων ὡς ἐκ τῆς φύσεώς των εἰς τὴν κατασκευὴν πλαστῶν νομισμάτων καὶ εἰς τὴν ἀλλοίωσιν νομισμάτων.

"Αρθρον 4.

Ἐκάστη τῶν ἐν ἀρθρῷ 3 προβλεπομένων πράξεων, ἂν διαπραχθῶσιν εἰς διαφόρους χώρας, δεόν νὰ θεωρῆται ὡς χωριστὴ παράβασις.

"Αρθρον 5.

Δὲν πρέπει νὰ καθιερωθῇ ἀπὸ τῆς ἀπόψεως τῶν τιμωριῶν διάκρισις μεταξὺ τῶν πράξεων τῶν προβλεπομένων ἐν ἀρθρῷ 3 προκειμένου περὶ ἐθνικοῦ ἢ ξένου νομίσματος· ἡ διάταξις αὕτη δὲν δύναται νὰ ὑπαχθῇ εἰς κανένα ὄρον νομίμου ἢ συμβατικῆς ἀμοιβαιότητος.

"Αρθρον 6.

Αἱ χῶραι, αἵτινες ἀποδέχονται τὴν ἀρχὴν τῆς διεθνούς ὑποτροπῆς ἀναγνωρίζουσι, ὑπὸ τοὺς ὄρους τοὺς καθιερωμένους ὑπὸ τῆς σχετικῆς νομοθεσίας των, ὡς γενεσιουργοὺς τοιαύτης ὑποτροπῆς, τὰς ξένας καταδίκας τὰς ἀπαγγελθείσας ἐξ ἀφορμῆς μιᾶς τῶν ἐν ἀρθρῷ 3 προβλεπομένων πράξεων.

"Αρθρον 7.

Ἐν ᾧ μέτρῳ ἡ σύστασις πολιτικῆς ἀγωγῆς εἶναι παραδεκτὴ ὑπὸ τῆς ἐσωτερικῆς νομοθεσίας, οἱ ξένοί πολιτικοὶ διάδικοι, συμπεριλαμβανομένου ἐνδεχομένως τοῦ Ὑψηλοῦ Συμβαλλομένου Μέρους τοῦ ὁποίου τὸ νόμισμα παρεχάραχθη, δεόν νὰ ἀπολαύωσι τῆς ἐξασκήσεως ἀπάντων τῶν δικαιωμάτων τῶν ἀνεγνωρισμένων εἰς τοὺς κατοίκους ὑπὸ τῶν νόμων τῆς χώρας εἰς ἣν ἐκδικάζεται ἡ ὑπόθεσις.

## "Αρθρον 8.

Οί ὑπήκοοι τῶν χωρῶν τῶν μὴ ἀποδεχομένων τὴν ἀρχὴν τῆς ἐκδόσεως τῶν ὁμοεθνῶν, οἵτινες εἰσῆλθον ἐπὶ τοῦ ἐδάφους τῆς χώρας τῶν ἀφοῦ ἐγένοντο ἔνοχοι εἰς τὸ ἐξωτερικὸν τῶν ἐν ἀρθρῷ 3 προβλεπομένων πράξεων, δεόν νὰ τιμωρηθῶσιν ὡς ἤθελον τιμωρηθῆ ἂν ἡ πράξις εἶχεν ἐκτελεσθῆ ἐπὶ τοῦ ἐδάφους τῶν καὶ καθ' ἣν περίπτωσιν ἀκόμη ὁ ἔνοχος ἀπέκτησε τὴν ὑπηκοότητά του μετὰ τὴν διάπραξιν τῆς πράξεως.

Ἡ διάταξις αὕτη δὲν εἶναι ἐφαρμοστέα ἂν, εἰς παρομοίαν περίπτωσιν, ἡ ἔκδοσις ἑνὸς ξένου δὲν θὰ ἠδύνατο νὰ παρασχεθῆ.

## "Αρθρον 9.

Οἱ ἀλλοδαποὶ οἱ διαπράξαντες εἰς τὸ ἐξωτερικὸν πράξεις προβλεπομένας ἐν ἀρθρῷ 3 καὶ οἵτινες εὐρίσκονται ἐπὶ τοῦ ἐδάφους χώρας, ἧς ἡ ἐσωτερικὴ νομοθεσία ἀποδέχεται ὡς γενικὸν κανόνα τὴν ἀρχὴν τῆς καταδιώξεως παραβάσεων διαπραχθεισῶν εἰς τὸ ἐξωτερικόν, δεόν νὰ τιμωρῶνται κατὰ τὸν ἴδιον τρόπον ὡς ἂν ἡ πράξις εἶχεν ἐκτελεσθῆ ἐπὶ τοῦ ἐδάφους τῆς χώρας ταύτης.

Ἡ ὑποχρέωσις τῆς καταδιώξεως ἐξαρτᾶται ἐκ τοῦ ὅρου ὅτι ἡ ἔκδοσις ἐζητήθη καὶ ὅτι ἡ χώρα παρ' ἧς ζητεῖται ἡ ἔκδοσις δὲν δύναται νὰ παραδώσῃ τὸν κατηγορούμενον διὰ λόγον ἀσχετον πρὸς τὴν πράξιν.

## "Αρθρον 10.

Αἱ ἐν ἀρθρῷ 3 προβλεπόμεναι πράξεις συμπεριλαμβάνονται αὐτοδικαίως ὡς περιπτώσεις ἐκδόσεως εἰς πᾶσαν σύμβασιν ἐκδόσεως συναφθεῖσαν ἢ συναφθησομένην μετὰ τῶν διαφόρων Ὑψηλῶν Συμβαλλομένων Μερῶν.

Τὰ Ὑψηλὰ Συμβαλλόμενα Μέρη, ἅτινα δὲν ἐξαρτῶσι τὴν ἔκδοσιν ἐκ τῆς ὑπάρξεως Συμβάσεως ἢ τοῦ ὅρου τῆς ἀμοιβαιότητος, ἀναγνωρίζουσιν ἀπὸ τοῦδε τὰς ἐν ἀρθρῷ 3 προβλεπομένας πράξεις ὡς περιπτώσεις ἐκδόσεως μετὰ τῶν.

Ἡ ἔκδοσις θὰ παρασχεθῆ συμφῶνως πρὸς τὸ δίκαιον τοῦ ἐκδίδοντος Κράτους.

## "Αρθρον 11.

Τὰ πλαστὰ νομίσματα ὡς καὶ τὰ ἐν ἀρθρῷ 3, ἀριθ. 5 κατονομαζόμενα ἔργαλεῖα καὶ λοιπὰ ἀντικείμενα δεόν νὰ κατάσχωνται καὶ δημεύωνται. Τὰ νομίσματα ταῦτα, ἔργαλεῖα καὶ ἀντικείμενα μετὰ τὴν δήμεισιν δεόν νὰ παραδίδωνται, τῇ αἰτήσῃ τῆς, εἴτε εἰς τὴν Κυβέρνησιν, εἴτε εἰς τὴν Ἐκδοτικὴν Τράπεζαν, περὶ τῶν νομισμάτων τῆς ὁποίας πρόκειται, ἐξαιρέσει τῶν πειστηρίων, ὧν ἡ φύλαξις εἰς τὰ ἐγκληματολογικὰ ἀρχεῖα ἐπιβάλλεται ὑπὸ τοῦ νόμου τῆς χώρας, ἔνθα ἐγένετο ἡ δίωξις, καὶ τῶν δειγμάτων ὧν ἡ διαθίβασις εἰς τὸ Κεντρικὸν Γραφεῖον, περὶ οὗ τὸ ἀρθρον 12, ἠθελε κριθῆ σκόπιμος.

Ἐν πάσῃ περιπτώσει, πάντα τὰ ἀντικείμενα ταῦτα δεόν νὰ ἀχρηστευθῶσιν.

## "Αρθρον 12.

Εἰς ἐκάστην χώραν αἱ ἔρευναι περὶ κατασκευῆς πλαστῶν νομισμάτων δεόν νὰ ὀργανωθῶσιν, ἐντὸς τοῦ πλαισίου τῆς ἐθνικῆς νομοθεσίας, παρ' ἑνὸς Κεντρικοῦ Γραφείου.

Τὸ Κεντρικὸν Γραφεῖον δεόν νὰ εὐρίσκεται ἐν στενῇ ἐπαφῇ :

- (α) Μετὰ τῶν ἐκδοτικῶν ὀργανισμῶν.
- (β) Μετὰ τῶν ἀστυνομικῶν ἀρχῶν εἰς τὸ ἐσωτερικὸν τῆς χώρας.
- (γ) Μετὰ τῶν Κεντρικῶν Γραφείων τῶν λοιπῶν χωρῶν.

Δεόν νὰ συγκεντρώνη, εἰς ἐκάστην χώραν, πᾶσας τὰς πληροφορίας τὰς δυναμένας νὰ διευκολύνωσι τὰς ἐρέυνας, τὴν πρόληψιν καὶ τὴν καταστολὴν τῆς κατασκευῆς πλαστῶν νομισμάτων.

## "Αρθρον 13.

Τὰ Κεντρικά Γραφεία τῶν διαφόρων χωρῶν δέον νά ἐπικοινωνῶσι δι' ἀπ' εὐθείας μεταξύ των ἀλληλογραφίας.

## "Αρθρον 14.

"Ἐκαστον Κεντρικὸν Γραφεῖον, ἐντὸς τῶν ὁρίων καθ' ἃ ἤθελε κρίνει τοῦτο σκόπιμον, δέον νά ἀποστέλλῃ εἰς τὰ Κεντρικά Γραφεία τῶν λοιπῶν χωρῶν συλλογὴν αὐθεντικῶν ἠκυρωμένων δειγμάτων τῶν νομισμάτων τῆς χώρας του. Δέον νά ἀνακοινοῖ, ἐντὸς τῶν αὐτῶν ὁρίων τακτικῶς, εἰς τὰ ξένα Κεντρικά Γραφεία, παρέχον εἰς αὐτὰ πᾶσαν ἀναγκαίαν πληροφορίαν :

(α) διὰ τὰς ἐν τῇ χώρᾳ του γενομένας νέας ἐκδόσεις νομισμάτων

(β) διὰ τὴν ἐκ τῆς κυκλοφορίας ἄρσιν καὶ παραγραφὴν νομισμάτων.

Πλὴν τῶν περιπτώσεων καθαρῶς τοπικοῦ ἐνδιαφέροντος ἕκαστον Κεντρικὸν Γραφεῖον, καθ' ἃ ὅρια ἤθελε τοῦτο κρίνει σκόπιμον, δέον νά ἀνακοινοῖ εἰς τὰ Κεντρικά Γραφεία τῶν ἄλλων χωρῶν :

(1) Τὰς ἀνακαλύψεις πλαστῶν νομισμάτων. Ἡ ἀνακοίνωσις παραχαράξεως γραμματίων Τραπεζῆς ἢ Κράτους θά συνοδεύηται διὰ τεχνικῆς περιγραφῆς τῶν πλαστογραφημένων, γινομένης ἀποκλειστικῶς παρὰ τοῦ ἐκδοτικοῦ ὀργανισμοῦ τοῦ ὁποῖου ἐπλαστογραφήθησαν τὰ γραμμάτια, καὶ διὰ φωτογραφικῆς ἀναπαραγωγῆς εἰ δυνατόν τοῦ δείγματος τοῦ πλαστοῦ γραμματίου. Εἰς ἐπείγουσαν περίπτωσιν, εἰδοποιήσις καὶ σύντομος περιγραφή παρὰ τῶν ἀστυνομικῶν ἀρχῶν δύνανται νά ἀποστέλλωνται ὑπὸ ἐχεμύθειαν εἰς τὰ ἐνδιαφερόμενα Κεντρικά Γραφεία, ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν τῆς εἰδοποιήσεως καὶ τεχνικῆς περιγραφῆς περὶ ἧς γίνεται μνεῖα ἀνωτέρω.

(2) Τὰς ἐρεῦνας, καταδιώξεις, συλλήψεις, καταδικας, ἀπελάσεις τῶν κιβδηλοποιῶν, ὡς καὶ τυχόν μετατοπίσεις των καὶ πᾶσαν χρήσιμον πληροφορίαν, ἰδίᾳ τὰ χαρακτηριστικά, δακτυλικά ἀποτυπώματα καὶ φωτογραφίας τῶν κιβδηλοποιῶν.

(3) Λεπτομερεῖς περιγραφὰς ἀνακαλυφθείσης κατασκευῆς, σημειουμένου ἔαν κατὰ τὴν ἀνακάλυψιν ἐπετεύχθη ἢ ἐξ ὀλοκλήρου κατάσχεσις τῶν ἐν κυκλοφορίᾳ τεθέντων κιβδηλῶν νομισμάτων.

## "Αρθρον 15.

Πρὸς ἐξασφάλισιν, τελειοποίησιν καὶ ἀνάπτυσιν τῆς διεθνοῦς συνεργασίας πρὸς πρόληψιν καὶ τιμωρίαν τῆς κιβδηλοποιίας, οἱ ἀντιπρόσωποι τῶν Κεντρικῶν Γραφείων τῶν Ὑψηλῶν Συμβαλλομένων Μερῶν δέον νά συγκροτῶσιν ἀπὸ καιροῦ εἰς καιρὸν συνδιασκέψεις τῇ συμμετοχῇ τῶν ἀντιπροσώπων τῶν ἐκδοτικῶν τραπεζῶν καὶ τῶν ἐνδιαφερομένων κεντρικῶν ἀρχῶν. Ἡ ὀργάνωσις καὶ ὁ ἔλεγχος κεντρικοῦ διεθνοῦς γραφείου πληροφοριῶν θέλει συζητηθῆ εἰς μίαν ἀπὸ τὰς συνδιασκέψεις αὐτάς.

## "Αρθρον 16.

Ἡ διαβίθασις ἀνακριτικῶν ἐντολῶν σχετικῶν πρὸς τὰς ἐν ἀρθρῷ 3 παραβάσεις δέον νά γίνηται :

(α) Κατὰ προτίμησιν δι' ἀπ' εὐθείας ἐπικοινωνίας μεταξύ τῶν δικαστικῶν ἀρχῶν, ἐνδεχομένως δὲ διὰ τῶν Κεντρικῶν Γραφείων.

(β) Δι' ἀπ' εὐθείας ἀλληλογραφίας τῶν Ὑπουργῶν τῆς Δικαιοσύνης τῶν δύο χωρῶν ἢ διὰ τῆς ἀπ' εὐθείας ἀλληλογραφίας τῆς ἀρχῆς τῆς αἰτούσης χώρας πρὸς τὸν Ὑπουργὸν τῆς Δικαιοσύνης τῆς εἰς ἔκδοσιν καλουμένης χώρας.

(γ) Διὰ τοῦ διπλωματικοῦ ἢ προξενικοῦ πράκτορος τῆς αἰτούσης χώρας ἐν τῇ καλουμένη εἰς ἔκδοσιν χώρᾳ. Ὁ πράκτωρ οὗτος θά διαβιθάσῃ ἀπ' εὐθείας τὴν ἀνακριτικὴν ἐντολὴν εἰς τὴν ἀρμοδίαν δικαστικὴν ἀρχὴν ἢ εἰς τὴν ὑποδεικνυομένην παρὰ τῆς εἰς ἔκδοσιν καλουμένης χώρας, θά λάβῃ δὲ ἀπ' εὐθείας παρὰ τῆς ἀρχῆς ταύτης τὰ ἔγγραφα τὰ συνιστῶντα τὴν ἐκτέλεσιν τῆς ἀνακριτικῆς ἐντολῆς.

Εἰς τὰς περιπτώσεις (α) καὶ (γ) θὰ ἀποστέλληται ἐν ταυτῷ πάντοτε εἰς τὴν ἀνωτέραν ἀρχὴν τῆς εἰς ἔκδοσιν καλουμένης χώρας ἀντίγραφον τῆς ἀνακριτικῆς ἐντολῆς.

Ἐλλείπει ἐναντίας συμφωνίας, ἢ ἀνακριτικῆ ἐντολῆ δέον νὰ συντάσσεται εἰς τὴν γλῶσσαν τῆς αἰτούσης ἀρχῆς δυναμένης τῆς εἰς ἔκδοσιν καλουμένης χώρας νὰ ζητήσῃ μετάφρασιν εἰς τὴν γλῶσσαν τῆς, ἧς τὸ σύμφωνον νὰ θεβαιωθῆ παρὰ τῆς αἰτούσης ἀρχῆς.

Ἐκαστον Ὑψηλὸν Συμβαλλόμενον Μέρος θὰ γνωστοποιήσῃ δι' ἀνακοινώσεως ἀπευθυνομένης πρὸς ἕκαστον Ὑψηλὸν Συμβαλλόμενον Μέρος τὸν ἀνωτέρω προβλεπόμενον τρόπον ἢ τρόπους μεταθιβάσεως δὲν ἀποδέχεται διὰ τὰς ἀνακριτικὰς ἐντολάς τοῦ Ὑψηλοῦ τούτου Συμβαλλομένου Μέρους.

Μέχρις οὗ ἕκαστον Ὑψηλὸν Συμβαλλόμενον Μέρος προθῆ εἰς παρομοίαν ἀνακοίνωσιν, θέλει διατηρηθῆ ἢ ἐν ἰσχύϊ διαδικασία του περὶ ἀνακριτικῶν ἐντολῶν.

Ἡ ἐκτέλεσις τῶν ἀνακριτικῶν ἐντολῶν εἶναι ἀπηλλαγμένη τῆς πληρωμῆς τελῶν καὶ ἐξόδων, πλὴν τῶν τῆς πραγματογνωμοσύνης.

Οὐδεμία διάταξις τοῦ παρόντος ἄρθρου δύναται νὰ ἐρμηνευθῆ ὡς ἀποτελοῦσα ἐκ μέρους τῶν Ὑψηλῶν Συμβαλλομένων Μερῶν ὑποχρέωσιν νὰ ἀποδεχθῶσι παράθασιν τῆς νομοθεσίας των ὅσον ἀφορᾷ τὸ σύστημα τῶν ἀποδείξεων ἐπὶ τῶν καταστατατικῶν μέτρων.

Ἄρθρον 17.

Ἡ συμμετοχὴ ἐνὸς Ὑψηλοῦ Συμβαλλομένου Μέρους εἰς τὴν παροῦσαν Σύμβασιν δὲν δύναται νὰ ἐρμηνευθῆ ὡς θίγουσα τὴν στάσιν του ἐπὶ τοῦ γενικοῦ ζητήματος τῆς ἀρμοδιότητος τῆς ποινικῆς δικαιοδοσίας ὡς ζητήματος διεθνούς δικαίου.

Ἄρθρον 18.

Ἡ παροῦσα Σύμβασις ἀφίνει ἄθικτον τὴν ἀρχὴν ὅτι αἱ ἐν ἄρθρῳ 3 προβλεπόμεναι πράξεις δέον, εἰς ἑκάστην χώραν, χωρὶς οὐδέποτε νὰ ἐξασφαλίζηται ἢ ἀτιμωρηθῶσι τῶν, νὰ χαρακτηρίζωνται, διώκωνται καὶ δικάζωνται συμφῶνως πρὸς τοὺς γενικοὺς κανόνας τῆς ἐσωτερικῆς τῆς νομοθεσίας.

## ΜΕΡΟΣ ΔΕΥΤΕΡΟΝ

Ἄρθρον 19.

Τὰ Ὑψηλὰ Συμβαλλόμενα Μέρη συνομολογοῦσιν ὅτι πᾶσαι αἱ μεταξύ των ἐγερθησόμεναι διαφοραὶ ὡς πρὸς τὴν ἐρμηνείαν ἢ τὴν ἐφαρμογὴν τῆς παρούσης Συμβάσεως θὰ ὑποβάλλωνται, ἐφ' ὅσον δὲν δύναται νὰ ἐξομαλυνθῶσι δι' ἀπευθείας διαπραγματεύσεων, πρὸς ἐπίλυσιν εἰς τὸ Μόνιμον Διεθνὲς Δικαστήριον.

Ἐὰν τὰ Ὑψηλὰ Συμβαλλόμενα Μέρη, μεταξύ τῶν ὁποίων ἀναφύεται ἡ διαφορά, ἢ ἐν ἑξ αὐτῶν, δὲν εἶναι μεταξύ τῶν Συμβαλλομένων τοῦ Πρωτοκόλλου τῆς 16 Δεκεμβρίου 1920 περὶ τοῦ Μόνιμου Διεθνούς Δικαστηρίου, ἢ διαφορά αὕτη θὰ ὑποβάλληται, τῇ βουλήσει των καὶ συμφῶνως πρὸς τοὺς συνταγματικούς κανόνας ἐκάστης τούτων, εἴτε εἰς τὸ Μόνιμον Δικαστήριον Διεθνούς Δικαιοσύνης, εἴτε εἰς Διαιτητικὸν Δικαστήριον, συσταθὲν συμφῶνως πρὸς τὴν Σύμβασιν τῆς 18 Ὀκτωβρίου 1907 διὰ τὸν εἰρηρικὸν διακανονισμὸν τῶν διεθνῶν διαφορῶν, εἴτε εἰς οἰονδήποτε ἄλλον Διαιτητικὸν Δικαστήριον.

Ἄρθρον 20.

Ἡ παροῦσα Σύμβασις ἧς, τὸ Γαλλικὸν καὶ Ἀγγλικὸν κείμενον παρέχουσιν ἐξ ἴσου πίστιν, θὰ φέρῃ σημερινὴν χρονολογίαν, δύναται δὲ μέχρι τῆς 31 Δεκεμβρίου 1929 νὰ ὑπογραφῆ ὑπὸ παντός Μέλους—Κράτους τῆς Κοινωνίας τῶν Ἐθνῶν καὶ παντός μὴ Μέλους—Κράτους ὅπερ ἀντεπροσωπεύθη εἰς τὴν Συνδιάσκεψιν ἣτις ἐξεπὸνήσε τὴν παροῦσαν Σύμβασιν ἢ εἰς τὸ ὅποιον τὸ Συμβούλιον τῆς Κοινωνίας τῶν Ἐθνῶν θὰ ἔχη ἀνακοινώσῃ ἀντίτυπον τῆς ρηθείσης Συμβάσεως.

Ἡ παρούσα Σύμβασις θὰ ἐπικυρωθῆ. Τὰ ἔγγραφα τῆς ἐπικυρώσεως θὰ διαβιβασθῶσιν εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τῆς Κοινωνίας τῶν Ἐθνῶν, ὅστις θέλει ἀναγγεῖλει τὴν λήψιν των εἰς πάντα τὰ Μέλη τῆς Κοινωνίας τῶν Ἐθνῶν ὡς καὶ εἰς τὰ μὴ Μέλη—Κράτη τὰ διαλαμβανόμενα εἰς τὸ προηγούμενον ἐδάφιον.

Ἄρθρον 21.

Ἀπὸ τῆς 1ης Ἰανουαρίου 1930 δύναται νὰ προσχωρήσῃ εἰς τὴν παρούσαν Σύμβασιν πᾶν Μέλος τῆς Κοινωνίας τῶν Ἐθνῶν ἢ πᾶν μὴ Μέλος—Κράτος διαλαμβανόμενον εἰς τὸ ἄρθρον 20, παρὰ τοῦ ὁποίου δὲν ὑπεγράφη ἡ συμφωνία αὕτη.

Τὰ ἔγγραφα τῆς προσχωρήσεως θὰ διαβιβασθῶσιν εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τῆς Κοινωνίας τῶν Ἐθνῶν, ὅστις θέλει ἀναγγεῖλει τὴν λήψιν των εἰς πάντα τὰ Μέλη τῆς Κοινωνίας τῶν Ἐθνῶν καὶ εἰς τὰ μὴ Μέλη—Κράτη περὶ ὧν τὸ ρηθὲν ἄρθρον.

Ἄρθρον 22.

Αἱ χῶραι, αἵτινες εἶναι διατεθειμέναι νὰ κυρώσωσι τὴν Σύμβασιν συμφώνως πρὸς τὸ δεύτερον ἐδάφιον τοῦ ἄρθρου 20 ἢ νὰ προσχωρήσωσιν εἰς ταύτην δύναμι τοῦ ἄρθρου 21, αἵτινες ὅμως ἐπιθυμοῦσιν ὅπως ἐξουσιοδοτηθῶσιν νὰ ἐπιφέρωσιν ἐπιφυλάξεις ὡς πρὸς τὴν ἐφαρμογὴν τῆς Συμβάσεως, δύναται νὰ πληροφορηθῶσιν περὶ τῶν προθέσεων των τὸν Γενικὸν Γραμματέα τῆς Κοινωνίας τῶν Ἐθνῶν. Οὗτος θὰ ἀνακοινώσῃ ἀμέσως τὰς ἐπιφυλάξεις ταύτας εἰς πάντα τὰ Ὑψηλὰ Συμβαλλόμενα Μέρη, ἐπ' ὀνόματι τῶν ὁποίων ἔγγραφον προσχωρήσεως ἢ ἐπικυρώσεως ἔχει κατατεθῆ, ἐρωτῶν αὐτὰ ἐὰν ἔχωσιν ἀντιρρήσεις νὰ ὑποβάλωσιν. Ἐὰν ἐντὸς ἑξ μηνῶν ἀπὸ τῆς ρηθείσης ἀνακοινώσεως τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως οὐδὲν Ὑψηλὸν Συμβαλλόμενον Μέρος ἔφερεν ἀντίρρησην, ἢ συμμετοχὴν εἰς τὴν Σύμβασιν τῆς Χώρας, ἣτις διετύπωσε τὴν περὶ ἧς πρόκειται ἀντίρρησην, θὰ θεωρηθῆ ὡς γενομένη ἀποδεκτὴ παρὰ τῶν λοιπῶν Ὑψηλῶν Συμβαλλομένων Μερῶν ὑπὸ τὴν ρηθείσαν ἐπιφύλαξιν.

Ἄρθρον 23.

Ἡ ἐπικύρωσις παρ' ἑνὸς Ὑψηλοῦ Συμβαλλομένου Μέρους ἢ ἡ προσχώρησις του εἰς τὴν παρούσαν Σύμβασιν ὑπονοεῖ ὅτι ἡ νομοθεσία του καὶ ἡ διοικητικὴ του ὀργανώσις εἶναι σύμφωνοι πρὸς τοὺς ἐν τῇ Συμβάσει τεθέντας κανόνας.

Ἄρθρον 24.

Πλὴν ἐναντίας δηλώσεως ἑνὸς Ὑψηλοῦ Συμβαλλομένου Μέρους κατὰ τὴν ὑπογραφὴν, ἐπικύρωσιν ἢ προσχώρησιν, αἱ διατάξεις τῆς παρούσης Συμβάσεως δὲν ἐφαρμόζονται εἰς τὰς ἀποικίας, ὑπερπόντια ἐδάφη, προτεκτοράτα ἢ ἐδάφη ὑπὸ ἐπικυριαρχίαν ἢ ἐντολήν.

Ἐν τούτοις, τὰ Ὑψηλὰ Συμβαλλόμενα Μέρη ἐπιφυλάττουσιν εἰς ἑαυτὰ τὸ δικαίωμα νὰ προσχωρήσωσιν εἰς τὴν Σύμβασιν, κατὰ τοὺς ὅρους τῶν ἀρθρῶν 21 καὶ 23, διὰ τὰς ἀποικίας των, ὑπερπόντια ἐδάφη, προτεκτοράτα ἢ ἐδάφη ὑπὸ ἐπικυριαρχίαν ἢ ἐντολήν. Ἐπιφυλάττουσιν ἐπίσης εἰς ἑαυτὰ τὸ δικαίωμα νὰ καταγγείλωσι κεχωρισμένως τὴν Σύμβασιν συμφώνως πρὸς τοὺς ὅρους τοῦ ἄρθρου 27.

Ἄρθρον 25.

Ἡ παρούσα Σύμβασις δὲν θέλει τεθῆ ἐν ἰσχύϊ ἢ μετὰ τὴν ἐπικύρωσιν ἢ μετὰ τὴν εἰς αὐτὴν συγκατάθεσιν 5 Μελῶν τῆς Κοινωνίας τῶν Ἐθνῶν ἢ μὴ Μελῶν—Κρατῶν. Ὁ χρόνος τῆς ἐνάρξεως τῆς ἰσχύος της ἀρξεται τὴν 90ὴν ἡμέραν ἀπὸ τῆς λήψεως παρὰ τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως τῆς Κοινωνίας τῶν Ἐθνῶν τῆς πέμπτῆς ἐπικυρώσεως ἢ προσχωρήσεως.

Ἄρθρον 26.

Πᾶσα ἐπικύρωσις ἢ προσχώρησις ἣτις θέλει ἐπέλθει μετὰ τὴν ἐναρξιν τῆς ἰσχύος τῆς Συμβάσεως, συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 25, θὰ ἀποκτήσῃ κύρος εὐθὺς ἀπὸ τῆς 90ῆς ἡμέρας ἀπὸ τῆς λήψεως της παρὰ τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως τῆς Κοινωνίας τῶν Ἐθνῶν.

## "Άρθρον 27.

Ἡ παρούσα Σύμβασις δύναται νά καταγγελθῆ ἕξ ὀνόματος παντός μέλους τῆς Κοινωνίας τῶν Ἐθνῶν ἢ παντός Κράτους μὴ μέλους δι' ἐγγράφου κοινοποιήσεως ἀπευθυνομένης εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τῆς Κοινωνίας τῶν Ἐθνῶν, ὅστις θὰ πληροφορήσῃ περὶ τούτου ἅπαντα τὰ Μέλη τῆς Κοινωνίας καὶ τὰ Κράτη μὴ Μέλη τὰ προβλεπόμενα ἐν ἄρθρῳ 20. Ἡ καταγγελία θὰ ἰσχύσῃ ἐν ἔτος μετὰ τὴν χρονολογίαν καθ' ἣν θὰ ληφθῆ ὑπὸ τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως τῆς Κοινωνίας τῶν Ἐθνῶν, δὲν θὰ εἶναι δὲ ἰσχυρὰ ἢ ἔναντι τοῦ Ὑψηλοῦ Μέρους δι' αὕτη θὰ πραγματοποιηθῆ.

## "Άρθρον 28.

Ἡ παρούσα Σύμβασις θὰ καταχωρισθῆ παρὰ τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως τῆς Κοινωνίας τῶν Ἐθνῶν κατὰ τὸν χρόνον τῆς ἐνάρξεως τῆς ἰσχύος της.

Εἰς πίστωσιν τούτων οἱ ὡς ἄνω πληρεξούσιοι ὑπέγραψαν τὴν παρούσαν Σύμβασιν.

Ἐγένετο ἐν Γενεύῃ τὴν 20ὴν Ἀπριλίου 1929 εἰς ἓν μόνον ἀντίτυπον, ὅπερ θὰ παραμείνῃ κατατεθειμένον εἰς τὰ ἀρχεῖα τῆς Γραμματείας τῆς Κοινωνίας τῶν Ἐθνῶν καὶ τοῦ ὁποῦ ἀκριθῆ ἀντίγραφα θέλουσι παραδοθῆ εἰς πάντα τὰ Μέλη τῆς Κοινωνίας καὶ εἰς τὰ ἐν ἄρθρῳ 20 ἀναφερόμενα μὴ Μέλη—Κράτη.